**WOJEWODA OPOLSKI**

Opole, dnia 26 października 2021r.

PN.I.431.5.7.2021.DD

**Pani**

**Beata Mandalka**

**tłumacz przysięgły   
języka niemieckiego**

**ul. Działkowa 2**

**47-303 Krapkowice**

**WYSTĄPIENIE POKONTROLNE**

**I. Dane identyfikacyjne kontroli**

1. **Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego:** Beata Mandalka – tłumacz przysięgły   
   języka niemieckiego (nr TP/119/18), ul. Działkowa 2, 47-303 Krapkowice
2. **Podstawa prawna podjęcia kontroli:** art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326)[[1]](#footnote-1)
3. **Zakres kontroli:**
4. **Przedmiot kontroli:** Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repetytorium   
   oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,
5. **Okres objęty kontrolą:** od 1 stycznia 2020 r. do 30 sierpnia 2021 r.
6. **Rodzaj kontroli:** problemowa
7. **Tryb kontroli:** zwykły
8. **Termin kontroli:** 22 września – 6 października 2021 r.
9. **Skład zespołu kontrolnego:**
10. Daria Dec – Starszy Inspektor w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego,
11. Estera Kołodziej – Inspektor Wojewódzki wOddzialeOrganizacji, Kontroli   
    i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.
12. **Kierownik podmiotu kontrolowanego** Beata Mandalka – tłumacz przysięgły   
    języka niemieckiego; na listę tłumaczy przysięgłych została wpisana z dniem   
    7 listopada 2018 r., Nr TP/119/18[[2]](#footnote-2).
13. **Nie dokonano wpisu o kontroli w książce kontroli** z uwagi na jej brak.
14. Ocena skontrolowanej działalności, ze wskazaniem ustaleń, na których została oparta.

Wykonywanie zadań w przedmiocie **prawidłowości i rzetelności prowadzenia repetytorium** oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, oceniono **pozytywnie.**  Z uwagi na brak tłumaczeń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, prawidłowość pobierania wynagrodzenia nie była przedmiotem oceny.

1. **Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości**

W okresie objętym kontrolą repetytorium prowadzone było w formie papierowej   
i obejmowało 50 wpisów, w kontrolowanych okresie nie wystąpiły wpisy na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

(akta kontroli, str. Nr 4-39)

Zgodnie z oświadczeniem tłumacza przysięgłego, w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

(akta kontroli, str. Nr 2-3)

Repetytorium jest prowadzone zgodnie z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, czyli zawiera: datę przyjęcia zlecenia   
oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, oznaczenie zleceniodawcy   
albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia, opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym   
go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie, wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy, opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, wysokość pobranego wynagrodzenia, informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata[[3]](#footnote-3) oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisk pieczęci tłumacza przysięgłego,   
o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

(akta kontroli, str. Nr 40-41)

W wyniku kontroli nie stwierdzono żadnych nieprawidłowości.

1. **Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania jednostki kontrolowanej**

Mając na uwadze prawidłowość prowadzonych czynności oraz brak zaleceń pokontrolnych, wykonywanie zadań w przedmiocie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repetytorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy   
o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono pozytywnie, w związku z czym nie zredagowano zaleceń pokontrolnych.

1. **Ocena wskazująca na niezasadność zajmowania stanowiska lub pełnienia funkcji przez osobę odpowiedzialną za stwierdzone nieprawidłowości:** nie dotyczy.
2. **Na podstawie art. 49 oraz art. 46 ust. 3 pkt 3 ustawy o kontroli, proszę   
   o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.**
3. **Zgodnie z art. 48 ustawy o kontroli, od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.**

**Z up. Wojewody Opolskiego**

Barbara Zwierzewicz

Dyrektor Wydziału   
Prawnego i Nadzoru

1. Dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego [↑](#footnote-ref-1)
2. Zgodnie z informacją podana na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego. [↑](#footnote-ref-2)
3. Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repetytorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie [www.bip.mazowieckie.pl](http://www.bip.mazowieckie.pl), w zakładce – Urząd wojewódzki, podzakładce Informacje wydziałów i biur ->Wydział Kontroli ->Tłumacze przysięgli [↑](#footnote-ref-3)